

سلم تصحيح ترجمة إعلامية ٤

السنة الرابعة - الفصل الأول

٢٥.٠٨.٢٠٢٤

Part A: Translation from English to Arabic

I- Translate the following three texts from English into Arabic (٣٠ marks)

Text ١

The national guard gave no further details on the age, identity or possible motive for the sending of the human remains.

ولم يذكر الحرس الوطني أي تفاصيل أخرى عن العمر أو الهوية أو الدافع المحتمل لإرسال الرفات البشرية.

Text ٢

The man was undergoing cancer treatment and had a suppressed immune system because of the drugs, which may have contributed to the severity of his illness, the bulletin said. It described him as elderly but didn't provide his age.

وذكرت النشرة أن الرجل كان يخضع لعلاج السرطان وكان يعاني من ضعف في جهاز المناعة بسبب الأدوية، مما قد يكون ساهم في شدة مرضه. ووصفته بأنه مسن لكنها لم تذكر عمره.

Text ٣

The performer, in his ٦٠s, fell while riding the "Giant Wheel of Death" at the Hippodrome Circus in Great Yarmouth, Norfolk, on Wednesday night. Witnesses described how they initially thought the fall was part of the show.

وسقط الفنان، وهو في العشرينات من عمره، أثناء ركوبه "عجلة الموت العملاقة" في سيرك هيبودروم في غريت يارموث، نورفولك، مساء الأربعاء. وظن الشهود في البداية أن السقوط كان جزء من العرض.

II- Translate the following two headlines from English into Arabic (١٠ marks)

١- French Farmers' Union Call for End of Blockades as Anger Spreads in Europe

اتحاد المزارعين الفرنسيين يدعو إلى إنهاء الحصار بعد انتشار الغضب في أوروبا

٢- Four Human Skulls Found in Mexico Package Bound for US

العثور على أربع جماجم بشرية في طرد من المكسيك إلى الولايات المتحدة

III- Translate the following five terms from English into Arabic (١٠ marks)

١- Wheel عجلة

٣- Acrobat بهلوان

٥- Union اتحاد

٢- Health صحة

٤- Recommend يوصي

Part B: Translation from Arabic to English

I- Translate the following three texts from Arabic into English (٣٠ marks)

Text ١

أكدت وسائل إعلام إسرائيلية، اليوم الخميس، أن حكومة نتنياهو مستمرة في التنصل من مسؤولياتها، ولا سيما أن الشرطة الإسرائيلية بدأت تظهر معاملةً مُتشددة مع المحتجين أمام الكنيست منذ ثلاثة أسابيع، والذين يطالبون باستقالة الحكومة بسبب مسؤوليتها عن الإخفاق (في ٧ تشرين الأول/أكتوبر).

Israeli media confirmed, today Thursday, that Netanyahu government continues to shirk its responsibilities, especially since the Israeli police began showing harsh treatment of the protesters in front of the Knesset three weeks ago, who are demanding the government's resignation due to its responsibility for the failure (on October ٧th).

Text ٢

وتستمر أعمال الاجتماع يومين ويشارك فيه أيضا ممثلون عن البلدان المجاورة لبنان والعراق والأردن بصفة مراقبين، كما يحضره ممثلون عن الأمم المتحدة والمفوضية السامية لشؤون اللاجئين واللجنة الدولية للصليب الأحمر.

The meeting will last for two days, and representatives of neighboring countries Lebanon, Iraq and Jordan will also participate as observers, as well as representatives of the United Nations, the High Commissioner for Refugees, and the International Committee of the Red Cross.

Text ٣

وأكد خان أن هذه الزيارة مكسب لشارون وحده لأنه يعاني عزلة دولية ويحاول أن يظهر أن لإسرائيل صديق كبير في آسيا هي الهند، كما أن الهند تعتزم بيع الكثير من الأسلحة إلى الهند.

Khan confirmed that this visit is a gain for Sharon alone because he suffers from international isolation and is trying to show that Israel has a great friend in Asia, which is India, and that India intends to sell a lot of weapons to India.

II- Translate the following two headlines from Arabic into English (١٠ marks)

١- غضب في الهند لزيارة شارون

Anger in India after Sharon's Visit

٢- بمشاركة سورية.. انطلاق فعاليات المؤتمر الدولي الأول للنساء المؤثرات

With The Participation of Syria... The First International Conference of Influential Women Launches Its Activities

III- Translate the following five terms from Arabic into English (١٠ marks)

٥- مستوى Level	٣- أزمة Crisis	١- يستقيل Resign
	٤- اجتماع Meeting	٢- أول First

مدرسة المادة: نور الهدى خونده